

Guía docente de la asignatura

**Dialecto I (Nivel 1) (2791133)**

Fecha de aprobación: 22/06/2023

<b>Grado</b>	Grado en Estudios Árabes e Islámicos	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

<b>Módulo</b>	Dialecto Árabe Oriental	<b>Materia</b>	Dialecto I (Nivel 1)
---------------	-------------------------	----------------	----------------------

<b>Curso</b>	3º	<b>Semestre</b>	1º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

- Haber cursado los módulos de Lengua Árabe Estándar de primero y segundo de Grado

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

- Contenidos fonéticos, fonológicos y ortográficos
- Contenidos morfosintácticos
- Contenidos funcionales
- Contenidos de los esquemas de comunicación e intercambios convencionales en diversas situaciones
- Contenidos socioculturales

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG08 - Perfeccionar los conocimientos adquiridos y la competencia lingüística, estimulando a los alumnos a cursar algún periodo académico en universidades extranjeras a través de los programas de movilidad suscritos por la Universidad de Granada.
- CG09 - Involucrarse activamente en el aprendizaje dentro de un clima de participación, mediación, cooperación y comunicación interpersonal, responsabilizándose de la construcción del propio saber, durante la formación del Grado, y asumir la importancia de este proceso a lo largo de la vida.
- CG10 - Asumir la importancia de una formación permanente y desarrollar la autonomía en el aprendizaje mediante metas factibles y útiles, la búsqueda de recursos y bibliografía, así como la lectura analítica e inquisitiva de estos materiales.
- CG16 - Leer y escribir en árabe dialectal.



- CG18 - Comunicarse en árabe dialectal.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE56 - Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE57 - Comprender y utilizar expresiones de uso frecuente, así como frases sencillas para satisfacer necesidades inmediatas
- CE58 - Capacidad de presentarse a sí mismo y a otros pidiendo y dando información personal
- CE59 - Capacidad de relacionarse de forma elemental
- CE60 - Leer y comprender palabras y frases sencillas
- CE61 - Escribir textos cortos y sencillos
- CE62 - Analizar y traducir textos breves y sencillos

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Se pretende que el estudiante alcance el Nivel A (Usuario básico) descrito en el Marco Europeo de Referencia para las lenguas
- Conocer las diferencias fonéticas y morfosintácticas del árabe egipcio
- Avanzar en la práctica oral del árabe en una variante dialectal
- Acercarse a la realidad sociocultural de Egipto para una óptima inmersión cultural y comunicativa en el futuro

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO

##### TEMARIO TEÓRICO:

- Tema 1. Rasgos fonéticos del árabe egipcio
- Tema 2. Presentación e intercambio de fórmulas de cortesía
- Tema 3. Contar y usar los números
- Tema 4. Pedir y ofrecer cosas
- Tema 5. Localizar lugares y objetos
- Tema 6. Hablar de la familia
- Tema 7. Expresar existencia e inexistencia
- Tema 8. Expresar posesión
- Tema 9. Expresar deseo
- Tema 10. Tomar un taxi y pagar un servicio
- Tema 11. La cocina
- Tema 12. Comer en un restaurante
- Tema 13. Ir de compras
- Tema 14. Expresar los sentimientos propios
- Tema 15. Describir personas
- Tema 16. La negación
- Tema 17. Hablar del presente
- Tema 18. Hablar del tiempo
- Tema 19. Viajes y transporte
- Tema 20. Excusarse
- Tema 21. Hacer sugerencias



Tema 22. Hablar del pasado  
Tema 23. La comparación  
Tema 24. Hablar de las rutinas diarias y actividades  
Tema 25. Lenguaje corporal  
Tema 26. Hablar de aficiones  
Tema 27. Invitar  
Tema 28. Hablar del futuro  
Tema 29. Expresar la hora  
Tema 30. Festividades  
Las lecturas, los audios y las cuestiones gramaticales son las correspondientes a las lecciones 1-10 del manual Ahlan wa sahan. Méthode d'arabe égyptien du Caire, de Wadie Boutros.

## PRÁCTICO

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

#### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

ALDRICH, Matthew. Vocabulaire de l'Arabe Dialectel Egyptien. Lingualism, 2016  
BOUTROS, Wadie. Lexique franco-égyptien. Le parler du Caire. El Cairo: Institut francais d'archéologie orientale, 2000.  
BOUTROS, Wadie. Ahlan wa sahan. Méthode d'arabe égyptien du Caire. El Cairo: Dar el-Nashr Hatier, 1992.  
CARTOLANO, Carmine. Misriyano. Yawmiyyat musawwir itali. El Cairo: Dar al-'Ayn li-l-Nashr, 2012.  
-. Momo. El Cairo: Dar al-'Ayn li-l-Nashr, 2017.  
GIROD, Alain y AZIZ, Emad. Grammaire de l'arabe égyptien d'aujourd'hui. Paris: Ellipses, 2016.  
LOUIS, Samia. Kallimni Arabi Bishweesh. A Beginner's Course in Spoken Egyptian Arabic 1. El Cairo: The American University Press, 2008.  
AL-TONSI, Abbas y AL-SAWI, Laila. An intensive course in Egyptian Colloquial Arabic. El Cairo: American University in Cairo, 1990.  
VICENTE, Ángeles. "La diversidad de la lengua árabe como lengua de comunicación", en MEAH (Sección árabe-islam), 60 (2011), pp. 353-370.  
VOLLERS, K. y BURKITT, F. C. The Modern Egyptian Dialect of Arabic: A Grammar With Exercises, Reading Lessons and Glossaries. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.  
WIGHTWICK, Jane y GAAFAR, Mahmoud. Colloquial Arabic of Egypt. Nueva York: Routledge, 2012.  
\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. Colloquial Arabic of Egypt : the complete course for beginners. Nueva York: Routledge, 2010  
\_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. Colloquial Arabic of Egypt : the complete course for beginners. New York: Routledge, 2003-2004.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ABDEL-MASSIH, Ernest T. An introduction to Egyptian Arabic. Ann Arbor: Center for Near Eastern and North African Studies, The University of Michigan, 1981.  
ABO EL-NADAR, Maydaa. El doblaje de Blancanieves al árabe: el dialecto egipcio (tutelado por



Linus Jung). Granada : Universidad de Granada, 2011

ALOSH, M. Mahdi. Speak and Read Essential Arabic I: Eastern. Concord-Massachusetts: Pimsleur International, 1991.

AUTY, Nadira; HARRIS, Rachael; HOLES, Clive. Just Listen'n Learn Arabic: The Basic Course for Succeeding in Arabic and Communicating with Confidence. Lincolnwood, Illinois: Passport Books, 1992.

BADAWI, al-Sa'id y HINDS, Martin. A dictionary of Egyptian Arabic: Arabic-English. Beirut: Librairie du Liban, 1986.

BRUSTAD, Kristen. The syntax of spoken Arabic: a comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects. Washington, D.C. : Georgetown University, 2000.

DE LACY O'LEARY, D. D. Colloquial arabic: with notes on the vernacular speech of Egypt, Syria, and Mesopotamia, and an appendix on the local characteristics of algerian dialect. London [etc.]: Routledge and Kegan Paul, 1979.

EKHNAWY, Kamal al- and ALI, Jamal. Arabi liblib: Egyptian colloquial Arabic for the advanced learner. 1. Adjectives and descriptions. Cairo: American University in Cairo Press, 2011.

ELDER, E.E. (ed.). Egyptian colloquial Arabic reader. London:Oxford University Press-H. Milford, 1927.

FERGUSON, Charles A. (ed.). Contributions to Arabic Linguistics. Cambridge-Mass: Harvard University Press, 1964.

MITCHELL, T. F. An introduction to Egyptian colloquial Arabic. Oxford: Clarendon Press, 1978.

NAHMAD, H. M.; RABIN, C. Everyday Arabic. Philadelphia, PA: David McKay, 1940.

OMAR, Margaret K. The acquisition of egyptian arabic as a native language. The Hague: Mouton, 1973.

TŪNISĪ, ▣Abbās. Egyptian colloquial Arabic: a structure review. Cairo: American University-Center for Arabic Studies, 1987.

WER, Enam al- y JONG, Rudolf de (eds.). Arabic dialectology: in honour of Clive Holes on the occasion of his sixtieth birthday [Recurso electrónico]. Leiden-Boston : Brill, 2009.

## ENLACES RECOMENDADOS

- [http://mylanguages.org/ar/learn\\_egyptian.php](http://mylanguages.org/ar/learn_egyptian.php)
- [http://www.omniglot.com/writing/arabic\\_egypt.htm](http://www.omniglot.com/writing/arabic_egypt.htm)
- <http://masrilinguage.wordpress.com/>
- <http://masrilinguage.blogspot.com.es/>
- <http://egyptianarabiccourse.blogspot.com.es/>
- <http://blogs.transparent.com/arabic/egyptian-proverbs-5/>
- <http://www.arabicgenie.com/blog/2009/08/egyptian-arabic-a-quick-introduction>
- <https://www.facebook.com/pages/%D9%83%D8%A7%D8%B1%D9%85%D9%8A%D9%86%D9%8A%D9%87-%D9%83%D8%A7%D8%B1%D8%AA%D9%88%D9%84%D8%A7%D9%86%D9%88-Carmine-Cartolano/519726518072355>
- <https://www.youtube.com/watch?v=bhlFBjDlK0A> (Monólogo en árabe egipcio)
- 

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD03 - Resolución de problemas y estudio de casos prácticos.
- MD05 - Ejercicios de simulación.



## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- \* Asistencia y participación activa en las clases presenciales y tutorías (hasta un 15%)
- \* Realización satisfactoria de ejercicios escritos y orales (hasta un 15%)
- \* Examen (hasta un 70%)

Las convocatorias ordinarias estarán basadas, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final, durante las dos primeras semanas tras el comienzo de las clases.

\* En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

- - Examen escrito: 70%
- - Trabajos de clase: 15%
- - Asistencia: 15%
- Para que el trabajo en clase y la asistencia computen como tales (15% y 15%) en la nota final, el alumno debe aprobar el examen escrito con, al menos, el 50%.
- \* Para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de:
  - - Examen: 100%

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

En las convocatorias extraordinarias, independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido-, la evaluación constará de:

- - Examen: 100%

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- En las convocatorias ordinarias y extraordinarias para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final, la evaluación constará de:
  - Examen: 100%

